

Smlouva o zajištění jazykového vzdělávání

uzavřená podle ustanovení § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „**Smlouva**“).

Smluvní strany:

ČD Cargo, a.s.

se sídlem v Praze 7 – Holešovicích, Jankovcova 1569/2c, 170 00

IČO : 281 96 678, DIČ: CZ28196678

zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka 12844

bankovní spojení:

zastoupená:

(dále jen „**ČD Cargo**“)

a

Dopravní vzdělávací institut, a.s.

se sídlem v Praze 8 Karlín, Prvního Pluku 621/8a, 186 00

IČO: 273 78 225, DIČ: CZ27378225

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 10168

bankovní spojení:

zastoupená:

(dále jen „**DVI**“)

(ČD Cargo a DVI dále také společně jako „**Smluvní strany**“).

Článek 1 Předmět smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je úprava práv a povinností Smluvních stran při zajišťování a realizaci jazykového vzdělávání zaměstnanců ČD Cargo.
2. DVI se zavazuje, že zajistí jazykové vzdělávání zaměstnanců ČD Cargo na základě konkrétních objednávek v ujednaném rozsahu a v příslušné kvalitě.
3. Vzdělávací akce se uskuteční v prostorách užívaných DVI nebo v prostorách k tomu určených, užívaných ČD, a.s., SŽDC, s.o., a ČD Cargo, za vybavení a služeb, které tyto prostory poskytují.

Článek 2 Obsah a rozsah jazykového vzdělávání

1. Jazykovým kurzem se pro účely této smlouvy rozumí skupinová anebo individuální výuka anglického, německého, francouzského, ruského nebo v případě potřeby ČD Cargo i jiného jazyka, a odborného anglického, německého, francouzského nebo ruského jazyka se zaměřením na železniční nákladní dopravu a přepravu.
2. Druhy jazykových kurzů:
 - **Flexibilní individuální kurz** – kurz vedený českým lektorem nebo rodilým mluvčím; čas a intenzita výuky se na týdenní bázi přizpůsobují požadavkům zaměstnance - účastníka kurzu.
 - **Konverzace s rodilým mluvčím** (individuální nebo skupinový) - kurz vedený rodilým mluvčím.
 - **Individuální kurz** – individuální kurz vedený českým lektorem.
 - **Skupinový kurz** - kurz pro 2 - 7 účastníků vedený českým lektorem.
3. DVI se zavazuje, že zajistí na základě konkrétních objednávek ČD Cargo podle druhu kurzu kvalifikované české nebo zahraniční lektory, kteří budou docházet do míst výuky ve sjednaných termínech a poskytovat jazykovou výuku zaměstnancům ČD Cargo.
4. Rozsah jazykového vzdělávání je dán počtem a druhem objednaných jazykových kurzů.
5. DVI po dohodě s ČD Cargo může využít pro zajištění požadovaného rozsahu jazykového vzdělávání služeb subdodavatele.

Článek 3 Cena

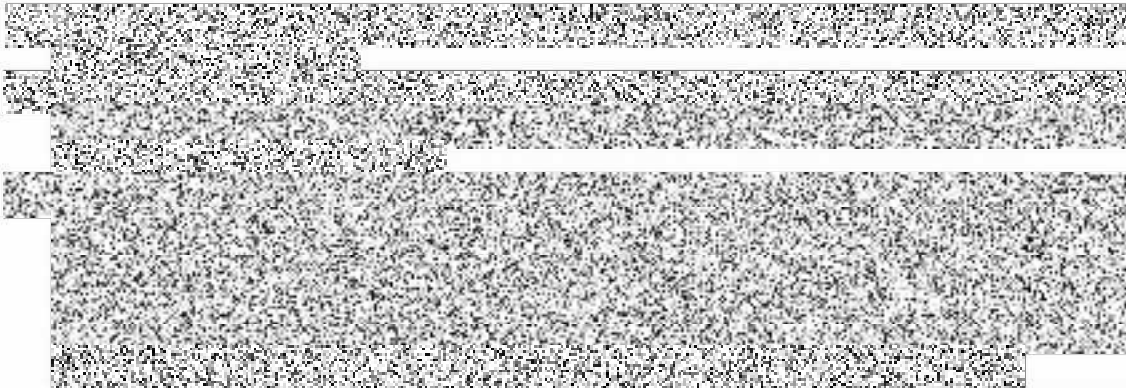
1. Smluvní cena za obecné / odborné jazykové vzdělávání odpovídá rozsahu a druhu služeb uvedených níže v tabulce a činí za 1 vyučovací hodinu (45 minut) bez DPH:

Druh kurzu	Angličtina	Němčina	Francouzština	Ruština
Flexibilní individuální kurz - I Fx				
Konverzace s rodilým mluvčím (individuální nebo skupinový) – I RM nebo RM 2-5				
Individuální kurz – I				
Skupinový kurz – Sk. 2-7				
Opravný test				

Délka kurzu je maximálně 45 vyučovacích hodin. Cena za kurz jiného cizího jazyka se stanovuje individuálně po vzájemné dohodě Smluvních stran.

Místo výuky je stanoveno po vytvoření skupin dle možností posluchačů kurzů a DVI.

Smluvní cena zahrnuje tyto služby:

- 
2. Cena se stanovuje bez DPH měsíčně na základě výkazu odučených hodin v každém kurzu za předchozí kalendářní měsíc.
 3. Cena se může měnit pouze na základě dohody, a to písemným dodatkem k této Smlouvě.

Článek 4 Platební podmínky

1. Příslušný jazykový kurz je závazně objednan doručením objednávky DVI. DVI přijme objednávku učiněnou písemně nebo e-mailem na příslušném formuláři.
2. DVI je oprávněn vystavit fakturu za jazykové vzdělávání – daňový doklad vždy nejdříve k poslednímu dni příslušného kalendářního měsíce, ve kterém byly služby řádně poskytnuty.
3. Místo pro doručování daňových dokladů:
ČD Cargo, a.s.
Jankovcova 1569/2c
170 00 Praha 7 – Holešovice
4. Smluvní strany se v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“), dohodly, že faktura může být též ČD Cargo zaslána elektronicky (dále jen "Elektronická faktura"), a to výlučně na e-mailovou adresu [redacted] pro dodavatelské faktury určené na zasilací adresu ČD Cargo, a.s., Jankovcova 1569/2c, 17000 Praha 7 - Holešovice. DVI se zavazuje, že Elektronická faktura bude ČD Cargo vždy zaslána z e-mailové adresy: [redacted]. Elektronická faktura bude obsahovat náležitosti stanovené zákonem o DPH a § 435 odst. 1 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „občanský zákoník“). DVI se zavazuje, že Elektronická faktura bude generována přímo z účetního systému DVI v elektronické podobě a tato elektronická podoba bude představovat originální verzi těchto dokladů evidovanou v účetnictví ČD Cargo. V případě, že není možné generovat Elektronickou fakturu přímo z účetního systému DVI, musí být opatřena zaručeným elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu v souladu s aktuálními právními předpisy. Elektronická faktura bude vyhotovena ve formátu PDF v četnosti 1 faktura = 1 PDF soubor. Přílohy Elektronické faktury, které nejsou součástí daňového dokladu, budou zasílány ČD Cargo pouze ve formátech RTF, PDF, JPG, DOC, DOCx, XLS, XLSx. V případě, kdy bude zaslána ČD Cargo Elektronická faktura, zavazuje se DVI nezasílat stejnou fakturu duplicitně v papírové podobě. Přijetí Elektronické faktury ČD Cargo bude potvrzeno zpětným odesláním zprávy o doručení na e-mailovou adresu, z níž byla faktura odeslána.

Lhůta splatnosti faktury běží vždy až od data doručení faktury na jednu z výše uvedených adres.

5. Splatnost faktury se stanovuje na [REDAKCE]. Faktura se považuje za zaplacenou dnem připsání příslušné peněžní částky v její plné výši na účet DVI. Daňové doklady budou mít náležitosti stanovené zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a zákonem o DPH, ve znění pozdějších předpisů. Daňové doklady musí kromě toho splňovat i náležitosti § 435 odst. 1 občanského zákoníku, v platném znění.
6. Nebude-li mít daňový doklad všechny stanovené náležitosti nebo budou-li obsahovat nesprávné údaje nebo budou-li vystaveny neoprávněně, nemusí je ČD Cargo proplatit s tím, že se nedostává do prodlení s úhradou svého závazku. ČD Cargo musí v takovém případě daňový doklad DVI bezodkladně, ve lhůtě splatnosti, vrátit spolu s písemným odůvodněním, proč je daňový doklad nesprávně nebo neoprávněně vystaven. DVI zašle po odstranění vytýkaných vad daňového dokladu ČD Cargo nový daňový doklad. Lhůta splatnosti nesprávně nebo neoprávněně vystaveného daňového dokladu v takovém případě neběží a nová lhůta splatnosti začne běžet ode dne vystavení řádného daňového dokladu (faktury).
7. DVI je povinen na jím vystavených fakturách uvádět pouze bankovní účty zveřejněné správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu § 96 odst. 2, zákona o DPH, ve znění pozdějších předpisů. Jestliže DVI uvede na faktuře bankovní účet nezveřejněný správcem daně výše uvedeným způsobem, faktura nebude uhrazena a bude vrácena.
8. V případě prodlení s úhradou delší než [REDAKCE] se ČD Cargo zavazuje, že zaplatí DVI úroky z prodlení ve výši vyplývající z nařízení vlády č. 351/2013 Sb., kterým se stanoví výše úroku z prodlení [REDAKCE].
9. Pokud bude DVI označen správcem daně za nespolehlivého plátce ve smyslu § 106a zákona o DPH, ve znění pozdějších předpisů, zavazuje se zároveň o této skutečnosti neprodleně písemně informovat ČD Cargo spolu s uvedením data, kdy tato skutečnost nastala. Pokud ČD Cargo vznikne podle § 109 zákona o DPH, ve znění pozdějších předpisů, ručení za nezaplacenou DPH z přijatého zdanitelného plnění od DVI, má ČD Cargo právo bez souhlasu DVI uplatnit postup zvláštního způsobu zajištění daně podle § 109a zákona o DPH, ve znění pozdějších předpisů. Při uplatnění zvláštního způsobu zajištění daně uhradí ČD Cargo částku DPH podle daňového dokladu vystaveného DVI na účet správce daně DVI a DVI o tomto kroku vhodným způsobem vyrozumí. Zaplacením částky DPH na účet správce daně DVI a jeho vyrozuměním o tomto kroku se závazek ČD Cargo uhradit částku odpovídající výši takto zaplacené DPH vyplývající z této Smlouvy považuje za splněný.

Článek 5

Organizace jazykového vzdělávání

1. Jazyková výuka bude organizována formou skupinového kurzu nebo individuálně, a to vždy 1x týdně 2 vyučovací hodiny (tj. 2 x 45 minut) v období leden – červen a září – prosinec. Celkový počet je maximálně [REDAKCE] vyučovacích hodin za kalendářní rok, [REDAKCE] vyučovacích hodin za leden - červen a [REDAKCE] vyučovacích hodin za září - prosinec.
2. Každý měsíc v období leden – červen a září – prosinec se musí uskutečnit alespoň 4 vyučovací hodiny každého kurzu. V opačném případě má druhá strana právo požadovat úhradu vzniklé škody, která jí porušením smlouvy vznikla.
3. Nejpozději v polovině výuky a na konci roku provede DVI jednotné písemné přezkoušení, vypovídající o úrovni dosažených znalostí a na konci roku vypracuje slovní hodnocení účastníka kurzu. Variantní testy vytvoří DVI. Přezkoušení, testy a slovní hodnocení jsou zahrnuty v ceně kurzu.

4. Před zahájením kalendářního roku, tj. nejpozději na začátku prosince, předá ČD Cargo DVI seznam účastníků, včetně informace o dosažené úrovni znalostí dle Evropského referenčního rámce, ze kterých DVI vytvoří skupiny a na základě komunikace s přihlášenými dohodne termín, místo a organizaci výuky. U potenciálních nových účastníků kurzu z řad zaměstnanců ČD Cargo DVI ověří úroveň znalostí a zařadí je do příslušné skupiny.
5. Docházka a obsah výuky musí být lektory řádně vedeny v třídních knihách, které budou ČD Cargo průběžně kontrolovány. Třídní knihy mohou být vedeny i elektronicky. ČD Cargo i účastník kurzu má právo do knihy na požádání nahlédnout a každá konzultace musí být v třídní knize podepsána alespoň jedním účastníkem. Výuka, která se neuskuteční kvůli absenci lektora, musí být nahrazena na základě dohody mezi účastníky a lektorem. Lektor je povinen eventuální absenci předem ohlásit všem účastníkům a dohodnout se na náhradním termínu.
6. Účastníci jazykových kurzů ČD Cargo i lektori jsou povinni svou neúčast na lekci omluvit nejméně 24 hodin před začátkem lekce. Případá-li předchozí den na neděli nebo státem uznaný svátek či den pracovního klidu, pak je ten, kdo omluvu činí, povinen oznámit ji nejpozději do 16. hodiny nejbližší předcházejícího pracovního dne. V opačném případě na vině ze strany ČD Cargo vzniká DVI nárok na cenu za tuto lekci v plné výši, jako kdyby výuka byla uskutečněna.

Článek 6 Zabezpečení výuky

1. Budou-li se jazykové kurzy konat v prostorách ČD Cargo, zavazuje se ČD Cargo za účelem zajištění vzdělávání zaměstnanců ČD Cargo poskytnout na vlastní náklady potřebné prostory se zajištěním souvisejících služeb a podle dohody i technické prostředky.
2. DVI zajistí pro výuku školící techniku. Pro účastníky kurzů zajistí školící materiály pro výuku, které se stanou jejich vlastnictvím, kromě originálních učebnic a DVD, a po úspěšném skončení pro účastníky certifikáty o absolvování a dosažené úrovni jazykových znalostí dle Evropského referenčního rámce. Školící technika, školící materiály a certifikáty o absolvování jsou zahrnuty v ceně kurzu.
3. DVI se zavazuje umožnit sledování a kontrolu průběhu plnění Smlouvy, bude pravdivě informovat o dosažených výsledcích prováděných činnostech i o vzniklých problémech v souvislosti s plněním Smlouvy. DVI umožní na požádání ČD Cargo ověření funkčnosti plnění Smlouvy, jimiž je Smlouva realizována, a bude respektovat navržená opatření k odstranění případných nedostatků zjištěných ČD Cargo.
4. DVI se zavazuje, že bude průběžně informovat ČD Cargo o změnách, které se týkají jazykové výuky, např. ve školících prostorách užívaných DVI, změna lektora atd.
5. ČD Cargo a DVI jmenují osoby zodpovědné za vzájemnou komunikaci:
ČD Cargo: [redacted] tel.: [redacted] e-mail: [redacted]
DVI: [redacted] tel.: [redacted] e-mail: [redacted]

Článek 7 Ostatní ujednání

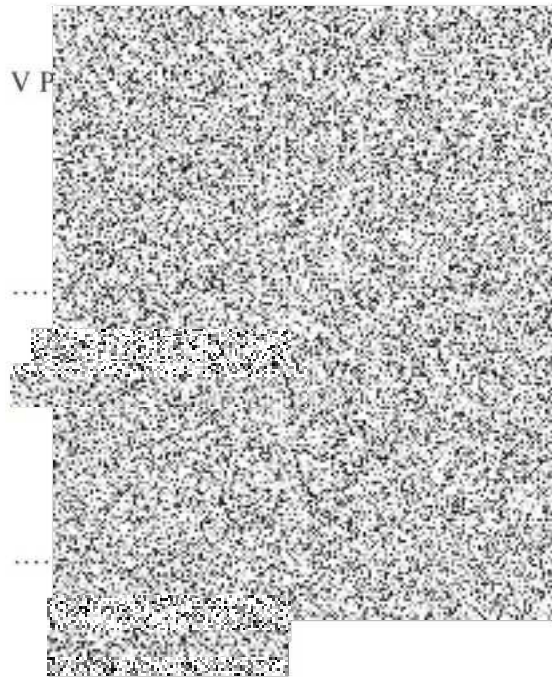
1. DVI se zavazuje nepostoupit a nedat do zástavy své pohledávky a závazky plynoucí z této Smlouvy třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu ČD Cargo. V případě, že DVI poruší toto smluvní ujednání, je ČD Cargo oprávněno účtovat smluvní pokutu ve výši [redacted]

2. Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neplatným, nevymahatelným, zdánlivým nebo neúčinným, nedotýká se tato neplatnost, nevymahatelnost, zdánlivost či neúčinnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit do pěti (5) dnů po doručení výzvy kterékoli Smluvní strany neplatné, nevymahatelné, zdánlivé nebo neúčinné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným se stejným nebo obdobným právním a obchodním smyslem, případně uzavřít novou smlouvu tak, aby bylo docíleno původně zamýšleného záměru.
3. ČD Cargo je oprávněno jednostranně poskytnout informace, na které se případně vztahuje ochrana dle této Smlouvy, v případě, že je k takovému postupu povinno na základě platného právního předpisu a/nebo pravomocného soudního, arbitrážního či správního rozhodnutí s tím, že:
 - je oprávněno poskytnout informace pouze v rozsahu nezbytně nutném pro splnění dané povinnosti,
 - zvolí nejvhodnější postup v dané věci tak, aby zároveň byl minimalizován zásah do důvěrného charakteru informací.
4. DVI není oprávněn provést započtení proti jakékoliv pohledávce z této Smlouvy.
5. Smluvní strany se dohodly, že vůči ČD Cargo se neuplatňuje ustanovení § 1978 občanského zákoníku, v platném znění.

Článek 8 Závěrečná ustanovení

1. V případě potřeby změny této Smlouvy (např. z důvodu organizačních změn ČD Cargo, úpravy organizace jazykového vzdělávání apod.) je Smluvní strana povinna tuto změnu oznámit druhé Smluvní straně v termínu nejméně 30 dní před datem účinnosti této změny a druhá Smluvní strana je povinna tuto změnu akceptovat, pokud se Smluvní strany nedohodnou jinak.
2. Tato Smlouva může být měněna pouze vzestupně očíslovanými písemnými dodatky podepsanými oběma Smluvními stranami. Smluvní strany sjednávají, že nechtějí být vázány, nebude-li forma dle předchozí věty dodržena.
3. Smluvní strany se dohodly, že případné spory, vzniklé z právních vztahů založených touto Smlouvou nebo v souvislosti s ní budou přednostně řešeny smírnou cestou – dohodou obou Smluvních stran. V případě, že k dohodě mezi Smluvními stranami nedojde, budou řešeny v soudním řízení u příslušného soudu České republiky místně příslušného dle sídla ČD Cargo a dle právního řádu České republiky.
4. Tato Smlouva se řídí výlučně českým právem.
5. Tato Smlouva je vyhotovena ve 4 stejnopisech, přičemž každý z nich má platnost originálu. Každá Smluvní strana obdrží dva stejnopisy.
6. Tato Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou a nabývá platnosti podpisem poslední stranou. Smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv, které v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zajistí ČD Cargo.

7. Smlouvu je možné ukončit dohodou Smluvních stran nebo výpovědí i bez uvedení důvodu. Výpověď musí mít písemnou formu a musí být doručena druhé Smluvní straně. Výpovědní doba činí šest (6) kalendářních měsíců a začíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi a končí uplynutím posledního dne příslušného kalendářního měsíce. Jsou-li ke dni účinnosti výpovědi uzavřeny objednávky služeb, nastane účinnost výpovědi až ke dni vypořádání všech závazků vyplývajících ze Smlouvy nebo objednávek služeb.
8. Strany jsou si vědomy skutečnosti, že ČD Cargo je povinnou osobou podle zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, a důsledků, které jsou s touto skutečností spojeny. Smluvní strany prohlašují, že dospěly ke společnému závěru, že tato Smlouva podléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv. Smluvní strany potvrzují, že si za tímto účelem navzájem poskytly informace, které považují za dostatečné. Smluvní strany souhlasí s takovým zveřejněním Smlouvy s případnými výjimkami, na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah.
9. Smluvní strany se shodly na tom, že některá ustanovení této Smlouvy obsahují informace, jež nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím, a na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah před případným zveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv. Smluvní strany se shodly na tom, že ustanovení této Smlouvy, která byla zvýrazněna vyzrazením, tvoří informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím. V registru smluv bude Smlouva uveřejněna ve znění, ve kterém budou takto zvýrazněné informace znečitelněny.
10. Tato Smlouva a veškeré informace a dokumenty s ní související mají důvěrný charakter a žádná Smluvní strana nebude oprávněna bez souhlasu druhé Smluvní strany tyto informace a/nebo jakékoliv informace, které jsou obchodním tajemstvím druhé Smluvní strany, zveřejnit nebo jinak zpřístupnit jakékoliv třetí osobě nebo tyto informace využít ve svůj prospěch nebo ve prospěch třetí osoby, a to po dobu trvání této Smlouvy a pěti let po jejím ukončení, s výjimkou případů, kdy je zpřístupnění těchto informací vyžadováno právními předpisy nebo příslušnými orgány na základě právních předpisů nebo jedná-li se o informace již veřejně přístupné. Závazek mlčenlivosti se nevztahuje na sdělení obou Smluvních stran činěná v souladu s plněním této Smlouvy vůči odborným poradcům (zejména právním). Pokud závazek mlčenlivosti těchto třetích osob nebude vyplývat z právních předpisů, příslušná Smluvní strana uzavře s takovými osobami dohodu o utajení poskytovaných informací. Platí dále, že závazek mlčenlivosti je možné v každém jednotlivém případě vyloučit nebo omezit dohodou Smluvních stran.
11. Smluvní strany se zavazují zajistit ochranu osobních údajů, které budou zpracovávat na základě této Smlouvy a/nebo v souvislosti s ní. Při zpracování osobních údajů jsou Smluvní strany povinny zejména zajistit, aby osobní údaje byly zpracovány zákonným způsobem, pouze v nezbytném rozsahu a po dobu nezbytně nutnou, a aby osobní údaje byly technicky a organizačně zabezpečeny tak, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k těmto údajům, k jejich změně, zničení nebo ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jinému zneužití. Smluvní strany jsou dále povinny zajistit, aby byly personálně a organizačně nepřetržitě po dobu zpracovávání osobních údajů zabezpečeny veškeré povinnosti vyplývající z právních předpisů, zejména z obecného nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR).
12. Účastníci prohlašují, že před podpisem tuto Smlouvu řádně projednali a přečetli, že je sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle, vážně a nikoli pod nátlakem, v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho připojují svoje vlastnoruční podpisy.



V Praze dne 17 -12- 2019

